

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

# ENLACE

## BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

108/2016



**Consejería de Educación en Polonia****ENLACE****Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia**

Nº 108 (3-4 marzo 2016): número especial dedicado al XI Concurso de teatro escolar en español

Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es](http://mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: marzo 2016

NIPO: 030-15-235-4

Dirige:

Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación

Coordinación y redacción:

Julián Sancha Vázquez

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

[consejeria.pl@mecd.es](mailto:consejeria.pl@mecd.es)

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imágenes de portada y contraportada:

Autores:

Portada: Julián Sancha Vázquez

Contraportada: José Antonio Roldán Fernández

**ENLACE****Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia**

Nº 108 (3-4 marzo 2016): número especial dedicado al XI Concurso de teatro escolar en español

<b>ÍNDICE DE CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA:</b>
Introducción	4
Programa de actuaciones	5
Gimnazjum 19 "Józef Czechowicz" de Lublin	6
Liceo IV "Dr Tytus Chałubiński" de Radom	7
Liceo XVII "Prof Józef Tischner" de Poznań	8
Liceo II "Marii Konopnickiej" de Katowice	9-11
Liceo III "K.K. Baczyński" de Białystok	12
Gimnazjum nº 3 "Jana Pawła II" de Gdańsk	13
Liceo XXII "José Martí" de Varsovia	14
Liceo III "Bohaterów Westerplatte" de Gdańsk	15
Liceo IX "Juliusz Słowacki" de Wrocław	16
Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin	17
Liceo XXXII "Haliny Poświatoskiej" de Łódź	18
Liceo VI "Adam Mickiewicz", de Cracovia	19-20
Liceo XXXIV "Miguel de Cervantes" de Varsovia	21
Reseña de la obra ganadora	22
Fallo y entrega de premios	23

**XI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL: INTRODUCCIÓN**

Los días 3 y 4 de marzo de 2016 **se abrieron las puertas del teatro** una vez más para recibir el XI Concurso de Teatro Escolar en Español en Polonia.

Ese lugar mágico en el que realidad y ficción conviven de la mano volvió a ser espacio y tiempo para la multitud de centros polacos que continúan su romance con la lengua española y su cultura.

El acto se celebró en la sala de teatro de Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej de Varsovia, en el que participaron 13 grupos de las secciones bilingües de español dependientes de la Consejería de Educación de España en Polonia. Queremos agradecer a todos los alumnos y profesores la gran dedicación, el entusiasmo y el esfuerzo en la preparación de las obras. Su trabajo continuado ha permitido que la puesta en escena haya alcanzado **un alto nivel dramático**.

También queremos expresar nuestro más profundo **agradecimiento al centro cultural de Bielany**, en cuyo teatro se lleva a cabo este concurso y sin cuya colaboración no se podría realizar esta experiencia intercultural tan enriquecedora, así como al público en general por su buen comportamiento y el apoyo brindado a los actores. Además, tuvimos la suerte de contar con un jurado diestro en la materia, compuesto por Dña. María Mateo, Dña. Irene Green y Dña. Magdalena Adamczyk, que nos ayudó a resolver la difícil elección de los premios. No podemos cerrar este telón sin destacar la alta participación del evento con que contamos este año, la cual nos hizo, una vez más, volver a sentirnos parte de algo bello.



## XI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL: PROGRAMA DE ACTUACIONES



### 3 de marzo 2016

- **10.00-10.50** Gimnazjum 19 de Lublin:  
*La piel del león*, de Fernando Almena
- **11.00-11.50** Liceo IV de Radom:  
*Quien lo probó lo sabe*, de Alfredo Sanzol y otros
- **12.00-12.50** Liceo XVII de Poznań:  
*En el corazón del bosque*, de Agustín Fdez. Paz
- **13.00-13.50** Liceo II de Katowice:  
*Hotel Splendor*, de Rosana Murias
- **15.00-15.50** Liceo III de Białystok:  
*Medicarte*, de Ignacio López
- **16.00-16.50** Gimnazyjum n° 3 de Gdańsk:  
*Noche de difuntos*, de Mila Oya
- **17.00-17.50** Liceo XXII de Varsovia:  
*La última flecha de Cupido*, de David Llorente

### 4 de marzo 2016

- **10.00-10.50** Liceo III de Gdańsk:  
*Spanish Play*, de Moisés Gutiérrez
- **11.00-11.50** Liceo IX de Wrocław:  
*El hostel del laurel*, de Antonio Ruiz Negre
- **12.00-12.50** Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin:  
*Aquí no hay quien muera*, de Alfredo Alcahut
- **13.00-13.50** Liceo XXXII de Łódź:  
*Prohibido suicidarse en primavera*, de A. Casona
- **15.00-15.50** Liceo VI de Cracovia:  
*Las viejas difíciles*, de Carlos Muñiz
- **16.00-16.50** Liceo XXXIV de Varsovia:  
*Las mentiras de Ariadna*, de Nieves Herrero y Raquel Pérez
- **17.00-17.50** Entrega de premios

## Gimnazjum 19 "Józef Czechowicz" de Lublin

## La piel del león, de Fernando Almena



Badul, el príncipe de Facundia, que es el territorio recién conquistado por el Rey, se apropia de la piel de un león despreocupado, pero es enjaulado bajo la apariencia del animal. La princesa Alhara frecuenta su compañía ignorando su disfraz, y se enamoran. Es un amor imposible: primero al tratarse de un animal y luego, por las circunstancias externas, por ser Badul un enemigo del reino.

**Dirección:** Joanna Plochacka

**Intérpretes:**

Paweł Sadowski

Szymon Gumieła

Monika Lis

Marcin Wieleba

Mateusz Szymanek

Patrycja Mazurkiewicz

Lea Olszewska



## Liceo IV "Dr Tytus Chałubiński" de Radom

*Quien lo probó lo sabe*, de Alfredo Sanzol y otros

Espectáculo que a través de diferentes escenas muestra diferentes tipos de amor. En un claro homenaje al famoso soneto de Lope de Vega sobre los contrastes del amor, esta obra apuesta por la metateatralidad y con un matiz irónico va describiendo una serie de historias de amor.

**Dirección:** José Antonio Roldán

**Intérpretes:**

Bednarczyk Katarzyna

Kucharczyk Filip

Kwapisz Zuzanna

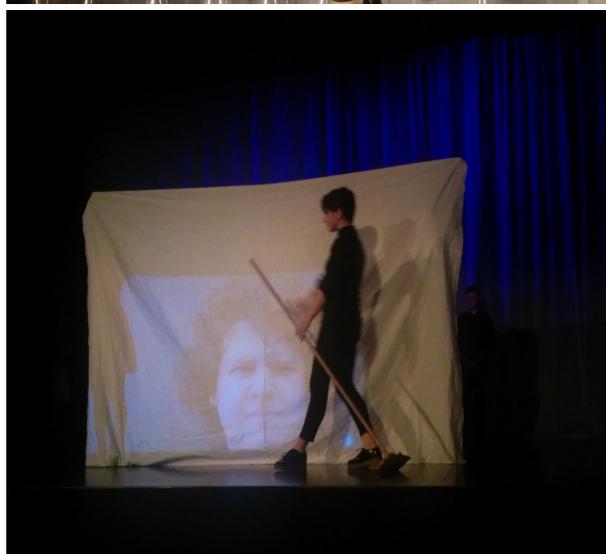
Magnowska Weronika

Rudzińska Klaudia

Szeliga Sebastian

Utkowska Paulina

Wachowicz Wiktoria



## Consejería de Educación en Polonia

### Liceo XVII "Prof Józef Tischner" de Poznań

#### En el corazón del bosque, de Agustín Fdez. Paz



Una historia de amistad entre una niña, Raquel, y un trasgo, Derdrín, que se ha escapado de un bosque gallego para pasar el invierno en la ciudad, viviendo entre los humanos.

El duende ayudará a la pequeña a superar los problemas del colegio.

**Dirección:** Lucila González Alfaya

**Intérpretes:**

Marta Nowak

Natalia Filipowska

Joanna Starosta

Zuzanna Wojtukiewicz

Agata Gądek

Zofia Jamrozik

Michał Janiuk



## Liceo II "Marii Konopnickiej" de Katowice (I PREMIO MEJOR OBRA)

**Hotel Splendor**, de Rosana Murias

Ya han pasado los años de ES-  
PLENDOR del Hotel SPLEN-  
DOR. Un dueño obsesionado  
por mantener las estrellas de su  
"hotel", a costa de todo. Unos  
huéspedes a cada cual más ex-  
traño... deciden pasar la noche  
en este misterioso hotel.

Ahora es más un hotel de locu-  
ra. ¡Así que alójate!

**Dirección:** Soraya Perianes  
y Pablo Vivó

**Intérpretes:**

Kinga Dymowska  
Marcin Bartosiak  
Adrianna Hanslik  
Krzysiek Kustrzëpa  
Anna Morys  
Karolina Bolek  
Patryk Czardybon



Consejería de Educación en Polonia

Liceo II "Marii Konopnickiej" de Katowice

Hotel Splendor, de Rosana Murias





## Consejería de Educación en Polonia

### Liceo III "K.K. Baczyński" de Białystok

#### Medicarte, de Ignacio López



La obra trata sobre la rutina diaria de un hospital y lo que ocurre en distintas salas de consulta. Ese lugar blanco y aséptico en el que tantas veces uno en la vida debe verse sin quererlo... esconde las entrañas de muchas historias, pequeñas historias, que componen nuestro universo cotidiano.

**Dirección:** Noemí Lavín González

**Intérpretes:**

Agata Bińczak

Ola Rusłowicz

Julia Ruszczyk

Paula Niewiadomska

Olga Białokosowicz

Karina Olszewska

Alicja Kukawska

Ola Gryko



## Gimnazjum n° 3 "Jana Pawła II" de Gdańsk

## Noche de difuntos, de Mila Oya

Tres chicas y tres chicos cambian una divertida fiesta de disfraces la noche de difuntos por una aterradora excursión nocturna al cementerio, llevados por motivos muy diferentes. Tal vez las muchachas se hayan dejado arrastrar por algún chico. Tal vez los chicos se hayan dejado arrastrar por miedo al ridículo. Tendrán que compartir una fría y oscura noche con las tumbas del campo santo y con un aterrador fantasma que les hará pasar mucho miedo.



**Dirección:** Cristina Gómez

**Intérpretes:**

Katarzyna Bryszkowska

Joanna Galazka

Zuzanna Góra

Łukasz Hys

Jakub Mazur

Mateusz Szews

Karolina Posobkiewicz



## Consejería de Educación en Polonia

Liceo XXII "José Martí" de Varsovia (PREMIO MEJOR NIVEL DE ESPAÑOL)

## La última flecha de Cupido, de David Llorente



El amor es el motor de la vida, por eso los protagonistas lo buscan o le rehúyen. Diversos personajes involucrados en varias historias de amor nos permiten observar sus peripecias de cerca... ¿Es Cupido eficiente en su trabajo o no? ¿Cuál será su última flecha?

**Dirección:** Monika Zwierzyńska

**Intérpretes:**

Julia Świerzevska

**Mateusz Tymiński (mejor actor)**

Anna Wisz

Monika Salej

Maria Krośkiewicz

Elżbieta Rafałko

Aleksandra Parol

Zofia Dąbrowska



**Spanish Play**, de Moisés Gutiérrez

Rosalía, una escritora de poca monta, nos cuenta la historia de Lazaristo, un joven que tiene mucho en común con algunos de los personajes más famosos de la literatura española. A la narradora le acompaña su álter ego, que hará que no falte un punto a la verdad. En la vida de Lazaristo aparecen otros personajes como Dulcibea, su amada; Calistina, su malvada tía; y Pancho, su fiel amigo, muy influenciados también por otros personajes literarios.

**Dirección:** Beatriz Castro y Moisés Gutiérrez

**Intérpretes:**

**Adrianna Jaksina (mejor actriz)**

Antonina Szarmach

Laura Seyda

Agnieszka Maresch

Daria Boroch

Magdalena Skrzypek

Agata Nierzwicka

Paulina Banaś



## Consejería de Educación en Polonia

### Liceo IX "Juliusz Słowacki" de Wrocław

#### *El hostel del laurel*, de Antonio Ruiz Negre



La acción tiene lugar en el salón de un hostel que resulta ser la antesala del cielo. El protagonista –Jerónimo, descendiente de Juan Zorrilla–, tiene la oportunidad de encontrar allí a los personajes de *Don Juan Tenorio* y conocer la verdad sobre los acontecimientos descritos en la obra.

**Dirección:** Magdalena Marciniak y Arancha García

**Intérpretes:**

Zofia Szeffler

Weronika Smolińska

Aleksandra Żelazo

Laura Szostak

Aleksandra Woytoń

Julia Paluch

Nikola Gajewska

Florentyna Cieślik



Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin

*Aquí no hay quien muera*, de Alfredo Alcahut

Dirección: Rosa Martos y César Navarro

**Intérpretes:**

Daniela Cholewa

Mateusz Kluczyk

Jakub Szrajber

Patrik Baczkowski

Kinga Krasuska

Martina Kubicka

.Agnieszka Cygan



Adaptación de la serie televisiva *Aquí no hay quien viva* al mundo de los dioses griegos en la mitología.

Los dioses, cansados de ser inmortales, deciden hacer una "junta de vecinos" para tomar una decisión sobre sus vidas...



## Consejería de Educación en Polonia

Liceo XXXII "Haliny Poświętoskiej" de Łódź

## Prohibido suicidarse en primavera, de A. Casona



El Hogar del Suicida es una clínica dedicada a ayudar a los suicidas a realiza su "tránsito" del modo más agradable posible, aunque, sin embargo, la dra Roda en realidad intenta salvar a sus huéspedes de la soledad, los celos y la tristeza. La llegada fortuita de unos jóvenes enamorados va a cambiar radicalmente la visión que tienen todos, incluidos ellos mismos, de la vida y de la muerte.

**Dirección:** Alfonso Álvarez Marcos

**Intérpretes:**

Marta Kurpeta  
Aleksandra Tałady  
Katarzyna Galas  
Sonia Połubiak  
Natalia Szymczak  
Zuzanna Krajewska  
Karol Syska  
Kamil Oleś

# PROHIBIDO SUICIDARSE EN PRIMAVERA

ALEJANDRO CASONA  
COMEDIA EN TRES ACTOS



Aleksandra Tałady  
CHOLE

Marta Kurpeta  
DOCTORA  
RODA

Kamil Oleś  
FERNANDO

Sonia Połubiak  
ALICIA

Aleksandra Gońda  
LA AMANTE  
IMAGINARIA

Katarzyna Galas  
CORA YAKO

Karol Syska  
JUAN

Zuzanna Krajewska  
LA DAMA  
TRISTE

GRUPO DE TEATRO DE SECCIÓN BILINGÜE DE ESPAÑOL DEL LICEO XXXII DE ŁÓDŹ

Liceo VI "Adam Mickiewicz", de Cracovia (II PREMIO MEJOR OBRA)

*Las viejas difíciles*, de Carlos Muñiz



Un pueblo dominado por una asociación de damas que se encarga de vigilar el orden y la moral es el escenario donde se desarrolla esta historia. Con ácido humor, se expondrá el absurdo del poder sin control y las mezquindades de las que somos capaces los seres humanos para mantener las apariencias que establecen las convenciones sociales.

**Dirección:** Nayra Ramírez

**Intérpretes:**

Izabella Pelka  
Zuzanna Ornacka  
Adam Szustak  
Julia Nawalany  
Aleksandra Lachowicz  
Piotr Regdos  
Aurelia Wiśniewska  
Małgorzata Nieckarz



Consejería de Educación en Polonia

Liceo VI "Adam Mickiewicz", de Cracovia (II PREMIO MEJOR OBRA)

Las viejas difíciles, de Carlos Muñiz



## Liceo XXXIV "Miguel de Cervantes" de Varsovia

*Las mentiras de Ariadna*, de Nieves Herrero y Raquel Pérez

Carlos y su hija Lucía van de excursión al bosque. Al ver una casa abandonada, el protagonista es arrastrado por la curiosidad. Obra inédita donde la simbología, la sincronía, la ruptura de frontera entre el mundo real y el onírico y la dualidad, sumadas a las sensaciones, cobran un papel relevante.

**Dirección:** Nieves Herrero y Raquel Pérez

**Intérpretes:**

Charchuła Karolina

Domosłaawski Ignacy

Golendzinowski Szymon

Jaszczółt Jakub

Miros Marta

Modzelan Maria

Mrówka Patrycja



## RESEÑA DE LA OBRA GANADORA

## Hotel Splendor o la intensidad del teatro

La obra ganadora del reciente XI Concurso de Teatro Escolar en Español en Polonia es uno de esos diamantes que lucen de vez en cuando en la oscuridad de una sala atiborrada de gente. Dirigida y escenificada por los profesores Pablo Vivó, Soraya Perianes y por el grupo de teatro de Katowice del Liceo nº II “Maria Konopnicka de las Secciones Bilingües, *Hotel Splendor*, la obra escrita por Rosana Murias, comienza ya a mostrarnos su ironía en el título porque el supuesto esplendor no es más que una sombra, un símbolo de decadencia. El «esplendor» de un hotel de poca monta al que va a parar un grupo de gente muy especial.

La premisa es sencilla y es suficiente: unos cuantos locos, insoportables y carismáticos personajes acaban alojándose en este hotel por una noche y les hacen la vida imposible tanto al dueño como a la limpiadora, por lo que estos deciden finalmente, uno por uno, acabar con sus vidas acudiendo a diferentes y graciosas estrategias.

Las actuaciones del grupo son sencillamente magistrales porque cada tipo representa perfectamente su «locura» y llegan al público desde un inicio. La obra recuerda al teatro absurdo de Beckett y bien podría funcionar como un cuadro fílmico de Hitchcock en el que la intriga y su trepidante ritmo convierten esta función en un manjar para los sentidos del que delante decida sentarse y abrir los ojos a la imaginación.

*Julián Sancha*



## ENTREGA DE PREMIOS



El Fallo del Jurado (compuesto por Dña. María Mateo, Dña. Irene Green y Dña. Magdalena Adamczyk) fue el siguiente:

Grupos de teatro ganadores del XI Concurso de Teatro Escolar en Español, que acudirán en representación de Polonia al XXIII Festival Europeo de Teatro Escolar en Español que se desarrollará en Praga, República Checa, del 17 al 23 de abril de 2016:

## PREMIOS GANADORES

- **1º - Grupo de teatro de la SB de español del Liceo nº II “Maria Konopnicka” de Katowice** con la obra *Hotel Splendor* de Rosana Murias, dirigida por Soraya Perianes y Pablo Vivó.
- **2º - Grupo de teatro de la SB de español del Liceo VI “Adam Mickiewicz” de Cracovia** con la obra *Las viejas difíciles* de Carlos Muñoz, dirigida por Nayra Ramírez.

Además, se hizo entrega de los siguientes premios:

- **Mejor actriz:** Adrianna Jaksina, de la SB de español del Liceo nº III de Gdańsk, en el papel “Rosalía” de la obra *Spanish Play*, de Moisés Gutiérrez.
- **Mejor actor:** Mateusz Tymiąski, de la SB de español del Liceo nº XXII “José Martí” de Varsovia, en el papel de “Ladrón” de la obra *La última flecha de Cupido*, de David Llorente.
- **Mejor puesta en escena:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo nº III de Gdańsk con la obra *Spanish Play*, de Moisés Gutiérrez.
- **Mejor nivel de español:** Grupo de teatro de la SB de español del Liceo nº XXII “José Martí” de Varsovia con la obra *La última flecha de Cupido*, de David Llorente.

Durante la última representación y en el acto de clausura contamos con la presencia del Embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez y el Consejero Económico y Comercial, D. Pablo Conde Díez del Corral, que hicieron la entrega de premios junto con el Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot.

Desde la Consejería de Educación de España en Polonia queremos felicitar a todos los que habéis participado y hecho de este espectáculo una verdadera fiesta del arte. Y esto no habría podido ser posible sin la magnífica preparación de todos y cada uno de los grupos que pasaron por este recinto. Así quedamos satisfechos, como cuando el telón baja y las luces se apagan, como cuando volvemos a soñar.



